

Of Dreams and Dreamers

I. Why is Yosef Believed?

בראשית פרק מא

(ח) ויהי בבקר ותפעם רוחו וישלח ויקרא את כל חרטמי מצרים ואת כל חכמיה ויספר פרעה להם את חלמו ואין פותר אותם לפרעה:

8 And it was in the morning that his spirit was troubled; and he sent and summoned all the magicians of Egypt and all of the wise men; and Pharaoh told them his dream; but none could interpret them for Pharaoh.

רש"י בראשית פרק מא

ואין פותר אותם לפרעה - פותרים היו אותם, אבל לא לפרעה, שלא היה קולן נכנס באזניו, ולא היה לו קורת רוח בפתרונם....

II. Classical Approaches

שכל טוב בראשית פרק מא סימן לז

(לז) וייטב הדבר בעיני פרעה. שנזכר מיד פתרון החלום כי כמו שפתר לו כן היה רואה גם הוא אלא ששכחו ועכשיו נזכר

בראשית רבה (וילנא) פרשת מקץ פרשה פט סימן ו

וישלח ויקרא וגו', ר' יהושע דסכנין בשם רבי לוי פתרין היו אותו אלא שלא היה קולן נכנס באזניו, שבע פרות הטובות שבע בנות אתה מוליד, שבע פרות הרעות שבע בנות אתה קובר, וכן אמרו שבע שבליים הטובות שבע מלכיות אתה מכבש, שבע שבליים הרעות שבע אפרכיות מורדות בך,

III. A Puzzling Pattern

בראשית פרק מא

(ז) ותבלענה השבליים הדקות את שבע השבליים הבריאות והמלאות וייקץ פרעה והנה חלום:

(ח) ויהי בבקר ותפעם רוחו וישלח ויקרא את כל חרטמי מצרים ואת כל חכמיה ויספר פרעה להם את חלמו ואין פותר אותם לפרעה:

(טו) ויאמר פרעה אל יוסף חלום חלמתי ופתר אין אתו ואני שמעתי עליך לאמר תשמע חלום לפתר אתו:

(יז) וידבר פרעה אל יוסף בחלמי הנני עמד על שפת היאר:

(כא) ותבאנה אל קרבנה ולא נודע כי באו אל קרבנה ומראיהן רע כאשר בתחלה ואיקץ:

(כב) וארא בחלמי והנה שבע שבליים עלת בקנה אחד מלאת וטבות:

7. And Pharaoh awoke and behold it was a dream!

8. ...and Pharaoh told them his dream; but none could interpret them for Pharaoh.

15. And Pharaoh said to Yosef: "I have dreamt a dream, and no one can interpret it..."

17. And Pharaoh spoke to Yosef: "In my dream, behold I am standing on the bank of the river."

21-22. "... And I awoke; and I saw in my dream

בראשית פרק מא

(כה) ויאמר יוסף אל פרעה חלום פרעה אחד הוא את אשר האלהים עשה הגיד לפרעה:

(כו) שבע פרת הטבת שבע שנים הנה ושבע השבלים הטבת שבע שנים הנה חלום אחד הוא:

25. And Yosef said to Pharaoh: "Pharaoh's dream is one..."

26. "... It is one dream."

בראשית פרק מ

(ז) וישאל את סריסי פרעה אשר אתו במשמר בית אדניו לאמר מדוע פניכם רעים היום:

(ח) ויאמרו אליו חלום חלמנו ופתר אין אתו ויאמר אלהם יוסף הלוא לאלהים פתרנים ספרו נא לי:

7 And he asked Pharaoh's officers that were with him in the ward of his master's house, saying:

"Why do you look so sad to-day?" 8 And they said to him: "We have dreamed a dream, and there is none that can interpret it." And Joseph said to them: "Do not interpretations belong to God? Please tell it to me."

IV. The Contrast

בראשית פרק לז

(ה) ויחלם יוסף חלום ויגד לאחיו ויוספו עוד שנא אתו:

(ט) ויחלם עוד חלום אחר ויספר אתו לאחיו ויאמר הנה חלמתי חלום עוד והנה השמש והירח ואחד עשר כוכבים משתחוים לי:

5 And Yosef dreamt a dream, and he told it to his brethren; and they hated him yet the more.

9 And he dreamt yet another dream, and told it to his brethren, and said: 'Behold, I have dreamt yet a dream: and, behold, the sun and the moon and eleven stars bowed down to me.'

V. A Final Note: Pharaoh's Fear

בראשית פרק מא

(ג) והנה שבע פרות אחרות עלות אחריהן מן היאר רעות מראה ודקות בשר ותעמדנה אצל הפרות על שפת היאר:

(ד) ותאכלנה הפרות רעות המראה ודקת הבשר את שבע הפרות יפת המראה והבריאת וייקץ פרעה:

3 And, behold, seven other cows came up after them out of the river, of ugly appearance and gaunt flesh; and stood by the other cows upon the bank of the river. 4 And the cows of ugly appearance and gaunt flesh ate the seven cows of beautiful appearance and robust health.

בראשית פרק מא

(יט) והנה שבע פרות אחרות עלות אחריהן דלות ורעות תאר מאד ורקות בשר לא ראיתי כהנה בכל ארץ מצרים לרע:

(כ) ותאכלנה הפרות הרקות והרעות את שבע הפרות הראשנות הבריאת:

(כא) ותבאנה אל קרבנה ולא נודע כי באו אל קרבנה ומראיהן רע כאשר בתחלה ואיקץ:

19 And, behold, seven other cows came up after them, scrawny and of very inferior form and lean flesh, I have never seen inferiority like theirs in all the Land of Egypt. **20** And the lean and inferior cows ate the first seven healthy cows. **21** And they came inside them, and it could not be known that they had come inside them; for their appearance remained as inferior as at first- and I awoke.